



Mr. Le Drullenec receives his award from the Chargé d'Affaires

## Russian gold watches for 20 Occupation Islanders 'Never forgotten page of co-operation'

THE courage of the people of Jersey during the German Occupation was praised at a reception at the Ommaroo Hotel, Hayre des Pas, last night, by the Chargé d'Affaires from the Russian Embassy in London, Mr. C. Vassev. He presented gold watches to 20 Islanders for the help they gave to Russian prisoners during those war years.

Among the distinguished guests present at the reception, which was given by the visiting Soviet delegation, were His Excellency the Lieut-Governor and Lady Villiers, the Bailiff and Mrs. R. H. Le Masurier, the Deputy Bailiff and Mrs. F. de L. Bois, the Crown Officers and Mrs. H. F. C. Ereauf and Mrs. P. L. Crill, the president of the Defence Committee and Mrs. Ralph Vibert, Lord and Lady Coutanche. His Excellency's

A.D.C. and Mrs. de Las Casas, and members of the States and their wives.

### On behalf of Praesidium

In his speech, Mr. Vassev said that it was a great honour and a personal pleasure for him, as Chargé d'Affaires of the Soviet Union in Britain, to present, on behalf of the Praesidium of the

Continued on page 10, column 1

## Russian presentations

Continued from page 1

Soviet awards to 20 people from the Island of Jersey for their participation in saving the lives of Russian prisoners in concentration camps on the Island during the Occupation.

Speaking of the outstanding example shown by these Jersey men and women, and of how the Soviet people fully appreciated what the people of Britain had done in the fight against the common enemy, Mr. Vassev recalled how his own countrymen, like those in Jersey, had fought and resisted the common enemy. He mentioned how, at great risk, local people had helped many Russians to escape from concentration camps in the Island.

### Guernsey, too

It was known, he went on, that some who had helped in the escapes were sometimes captured and themselves sent to concentration camps. He mentioned in particular Mrs. Louise Gould, who, he said, died in a Nazi gas chamber. In addition to those who were receiving awards, there were others who had helped the Russians. It was well known that this had happened in Guernsey, too. "In honouring 20 Jersey people, I would like to emphasize that these awards are in recognition of all in the Channel Islands who helped, including Guernsey," said Mr. Vassev.

In conclusion, the *Chargé d'Affaires* said that the noble courage and bravery of these men and women would forever present a page of co-operation between Jersey and Soviet people, which would never be forgotten by the Russians.

### The recipients

The presentations were then made and took the form of ladies' and gentlemen's gold wrist-watches, each bearing the inscription in Russian: "To name



The president of the Defence Committee, Senator Ralph Vibert (left), with Mr. Vassev

Drullennec thanked him for "braving the elements on a most tempestuous day to come to our beloved Island for the first time", and for presenting awards showing the appreciation of his Government for what the Islanders had done during the war.

Mr. Le Drullennec pointed out to Mr. Vassev that there was, in fact, only one concentration camp in the Channel Islands during the Occupation, and that was in Alderney. There were only prisoner-of-war camps in Jersey and Guernsey. However, by all accounts, he said, the concentration camp in Alderney was "a pretty awful place".

On behalf of all the recipients, he expressed thanks for the awards and asked the *Chargé d'Affaires* to convey their thanks to his Government. Then, after mentioning his trip to Russia last

Rondel's farm at Haut de l'Orme, Trinity, and a flat at La Collette, Green Street. The Russians were due to leave the Island by air for London at 5.30 this afternoon.

## No licence and no tax disc

Man fined £14

**F**INES totalling £14 were imposed at the Police Court this morning on Jonathan Richard Scrase (29), a native of Kensington, London, after he had pleaded guilty to charges of driving a car in St. Brelade at about 9.20 p.m. on February 23 while he was not the holder of a licence and using the vehicle without a tax disc, and parking another vehicle in a "No waiting" area in Halkett Place on March 2 and using this vehicle without a tax disc.

Centenier P. P. Luce, who presented the case, told the Court that he saw Scrase and asked him to produce his insurance certificate and driving licence. He produced his insurance but said that he had not got his licence. He admitted that the vehicles were not taxed.

Traffic Warden G. P. Stokes told the Court of finding an Austin car parked in a "No waiting" area in Halkett Place. He noticed that there was no tax disc on the car. He subsequently saw the accused who said that the tax had not been paid for the year. He gave no reason at all for this.

The case was before the Magistrate, Mr. Michael Newell.



One of the lady recipients, Mrs. Ivy Forster, receives her gold watch



Retailers—  
Take

*Tass correspondent Mr. Pivovarov 'phones through his story*

of recipient) from the Praesidium of the Supreme Soviet of the U.S.S.R., May 9, 1965." The first watch, to the late Mrs. Louise Gould, was received by her brother, Mr. Harold Le Druillenc, who was awarded one himself. The other recipients, or those receiving the awards on their behalf, then came forward.

The full list of recipients was as follows: Mrs. Louise Gould (deceased), Mr. Harold Le Druillenc, Mr. Norman Le Brocq (not present), Dr. Robert McKinstry (deceased), Mr. Leslie Huelin (in Australia), Mrs. Augusta Metcalfe, Mr. René Le Mottéc, Mr. Oswald Pallot, Mr. Leonard Perkins, Mr. William Sarre, Mr. Robert Le Sueur, Mrs. Ivy Forster, Mr. Albert Bedane, Miss Claudia Dimitrieva, Mr. Mike Le Cornu (in London), Mr. René Franhoux (in London), Mr. Francis Hamon, Mr. John Le Breton, Mr. Royston Garrett and Mr. Francis Le Sueur (out of Island).

### Mr. Le Druillenc

After the presentations, Mr. Vassev again spoke briefly on a personal note, and then Mr. Le

year with Mr. Le Brocq. Mr. Le Druillenc thanked the many distinguished guests from Jersey who had graced the reception with their presence. He concluded by wishing Mr. Vassev a very happy stay in the Island and hoped that his journey back to London would be a pleasant one.

## At Bailiff's Chambers

**S**HORTLY before 10 o'clock this morning, the Chargé d'Affaires and other members of the delegation arrived at the States' Building, where they were greeted by the Bailiff, Mr. R. H. Le Masurier.

They were briefly shown the States Chamber before being taken by Mr. Le Masurier into his Chambers, where they signed the visitors' book. Then followed an informal chat after which the party were taken into the gallery of the States Chamber to watch part of this morning's sitting of the States.

Later, the delegation went out to Gorey, where they lunched at the Old Court House. This afternoon, they visited Mr. J. G.

